Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ tư 20 Décembre 1933

Mồng 4 tháng 11 (thiêu) năm Quí-Dậu

Lục tỉnh tân văn

Năm thứ 26 — Số 4563

GIÁ BÁO

Một năm..... 12$00
Sáu tháng..... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số..... 0.06

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Bạn hảo ấn bổ của trước cho ông Nguyễn-văn-Của. Gởi bài về cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 4, Rue Tronchet PARIS (VIIIe)

LEGAL DEPOSIT N° H 2683

LẠI NÓI VỀ VIỆC

Chánh-phủ giảm học-phí

Bức thơ của quan Đốc-học trường Pétrus KÝ

Trong tuần trước, chúng tôi có đăng tin và bàn bạc sơ về việc chánh-phủ đã giảm bớt tiền học-phí ở các trường lớn như trường Pétrus Ký, trường Nữ-học Saigon, trường Mỹ-tho và Cần-thơ.

Trước kia cha mẹ học-trò vẫn thường hay có tiếng than phiền rằng chánh-phủ đòi tiền học-phí quá mắt. Hỏi lúc trong xứ còn phồn thạnh, đồng tiền còn rới rộng, khoản tiền học-phí cao đó, kẻ làm phụ huynh học-sanh có thể lo chạy để đăng được. Chúng tôi nói dây là kể về hạng dân thường chớ không nói đến hạng tiểu, trung, đại điền-chủ vì hạng nầy đã đủ sức đóng tiền cho con cái ăn học rồi.

Bao giờ cái tiếng than phiền cũng đo nơi cái hạng khan tiền mà ra cả. Kịp đến khi có nạn khủng-hoảng mấy năm nay, tiền bạc rút đi mất hết, nhà giàu bị phá sản, nhà nghèo thêm chạy khó. Nhiều nhà có con không đủ tiền cho con ăn đi học, chớ không phải tại cái lẽ « học chẳng biết làm gì » rồi bắt con ở nhà đâu! Nghèo giàu gì cái tủi đều trông rỗng hết. Giá sanh-hoạt vì nạn kinh-tế khó khăn phải giảm đi lần lần. Thế mà chánh-phủ cứ giữ giá học-phí như cũ. Cho đến hồi năm 1930, giữa lúc khủng-hoảng chánh-phủ lại còn tăng học phí nữa! Như trường Cao-đẳng tiểu-học Cantho trước năm 1930, mỗi học-sanh ăn ở luôn trong trường một tháng chỉ đóng 15 $ 5, mà sau năm 1930 phải đóng tới 18 đồng. Trường Mỹ-tho cũng tăng học-phí lên như vậy.

Bởi học-phí cao nên số học-trò ở trong trường mỗi kỳ tựu-học càng giảm đi lần lần; lại tiếp thêm những tiếng kêu ca của phụ huynh, chánh-phủ muốn cho một số đông thanh-niên học-sanh đi học được tới nơi tới chốn đã ra lịnh sụt bớt ít nhiều học-phí.

Việc nầy đều do nơi tấm lòng trắc-ẩn của quan Thống-đốc Nam-kỳ. Đối với sự sụt tiền học-phí, tuy chưa phải gọi là nhiều, song ta có thể nói rằng chánh-phủ đã tỏ ra rằng mình có chút đỉnh độ lượng khoan hồng rồi. Một việc nên khen chánh-phủ thứ nhứt là quan Thống-đốc Krautheimer.

Nhơn việc nầy, bữa qua quan đốc-học trường Trung-học Pétrus Ký có gởi một bức thơ cho chúng tôi để nhắc chúng tôi về sự chánh-phủ đã bớt tiền học-phí.

Theo như thơ quan đốc-học Valencot đã viết và cũng như tin chúng tôi đã đăng trước, bắt đầu từ ngày 16 Décembre 1933 trở đi, những thuế-tắc học-phí ở trường Pétrus Ký sẽ đổi ra như sau:

Ban Tú-tài ở trong dòng mỗi tháng 20 $, ở nửa trong nửa ngoài dòng 8 $. Về các lớp cao-đẳng tiểu học mỗi tháng dòng 19 $. Ở nửa trong nửa ngoài dòng 8 $ 00.

Trong bức thơ ấy, quan đốc-học Valencot có gợi cho chúng ta để ý về những sự lợi-ích nhiều của học-trò ăn ở luôn trong trường.

Ở trong trường được ăn uống kỹ lưỡng, chỗ ngủ sạch sẽ, có người trông nom, không xao lãng việc học-hành được. Coi một việc học-trò trong trường thường được khuyến-điềm lớn hơn học-trò ở ngoài và mỗi năm được thi đậu nhiều hơn đỏ đủ biết.

Vi-dụ như năm 1933 nầy, 48 vị học-sanh ban tú-tài ở trong trường đi thi đậu được 37 vị, nghĩa là được 76 %, còn học-sanh ở ngoài đi thi 50 mà đậu chỉ được 15 người nghĩa là có 30 % thôi.

Vẽ kỳ thi bằng thành-chung cũng vậy. Học-trò

C. M. C.

Tiếp theo trương nhì)

Hai tên tù vượt ngục Châu-đốc đã chết rồi

Người ta tìm được thầy cháy đem của chúng nó trong một cái hang đá

Chúng tôi đã cho độc-giả hay về việc 8 tên tội-nhơn ở khám Châu-đốc trốn thoát được. Một đứa trong bọn là tên cướp lợi-hại Hai Chỉ bị giết chết trong khi chạy trốn, còn năm tên nữa thì bị bắt. Nhưng còn hai đứa bỏn đào: là năm Cà-Dom, và Trần-Lâu. Năm Cà-Dom bị can về tội ý ết một tên sốp-phơ khi đánh chiếc xe đò trên con đường đi Xa tôn, hai tên nầy trốn đâu mất tăm không ra.

Châu-thợt vừa rồi, thình linh có kẻ tìm được trong một cái hang sâu nọ Xà tôn, hai cái thầy nằm gần nhau, cháy hết phần nửa.

Người ta chưa biết nguyên-do vì đâu hai tên ấy chết như vậy. Có lẽ vì tên năm Cà-Dom và Trần-Lâu là đồng lõa, cả hai bị bịnh nằm trong hang, lấy cây cối bịt miệng hang lại, rồi đốt lửa chạy cây ấy lan qua cháy quần áo cả hai nên bỏ mạng.

Nhưng cũng có kẻ bàn rằng không biết chừng bọn ấy tự-vận để thoát khỏi tay pháp luật.

Thế là nụ tội-nhơn vượt ngục ở Châu-đốc, đến đây là kết cuộc.

Ngôi sao đâu với Ngôi sao

Hai ngôi sao nầy làm nổi tiếng cho gánh Trần-Đắt và Phước-Cương. Ngày 22 và 23 tới đây, tại rạp hát tây sẽ có cuộc đấu « Tài-tử giai-nhân » các môn sở trường trong điệu cải-lương sẽ bày ra trên sân khấu.

Nhớ xem! Nhớ xem!

Trên trời dưới đất

Mấy giờ?

Mỗi lần Thiên Đàng tới nghe người nầy hỏi người kia « mấy giờ » rồi người kia trả lời tỉ tỉnh hẳn hỏi thì Thiên-Đàng tôi chẳng khỏi cười thầm. Ngộ theo hai người ấy xem họ có tỏ dấu gì khác như cho mình kẻ chắc họ là quông tri hay chăng.

Hỏi mấy giờ và trả lời mấy giờ Thiên Đàng tôi cho là điên. Mình biết là mấy giờ không nhưt định thì hỏi mà làm chi? trả lời chắc chắn sao được? Ở Saigon 12 giờ trưa, ở chỗ khác có lẻ 12 giờ khuya hoặc 6 giờ sáng, hoặc 6 giờ chiều.

Vậy thì cứ hỏi « bây giờ ở Saigon mấy giờ? » có được không? Nghe hơi hơi được, tuy là câu hỏi đó vẫn một chút. Khốn nỗi, ở một thành phố Saigon nầy giờ cùng không nhứt định, đồng hồ mạnh cái nào cái nấy chạy không chịu chạy đều với nhau.

Cái thói đồng hồ kình chống với nhau, không làm sao cho tuyệt được cùng như cái lệ bỏ chiếm của làng bảo vậy. Thiên Đàng tôi hay chịu khó coi chừng mỗi ngày 2 buổi lại tòa-soạn L.T.T.V. và hai lần ở đó ra về, đều đeo đồng hồ nhà thờ và đồng hồ nhà dây thép đã ba tháng nay chẳng có bữa nào hai cái đồng hồ ấy chạy đúng với nhau, sao sao cũng khác nhau vài ba phút. Còn mỗi lần Thiên Đàng tôi đạo chợ Bến-Thành, cùng quan sát xem cái đồng hồ chợ có đồng tâm đồng chí với đồng hồ ga xe lửa hay không, thì thấy hai cái đồng hồ nầy vẫn chơi một mưng với các đồng hồ khác. Rốt bịnh, Thiên-Đàng tôi bước về ga xe lửa định hỏi ông xếp ga tại sao ông không chịu vặn cái đồng hồ nhỏ xíu của ông cho nó chạy đúng với cái đồng hồ lớn xộn trên nóc chợ thời may có người anh em cán lại nói rằng dự luận chung vẫn công nhận cái đồng hồ ga xe lửa tuy nhỏ mà chạy đúng hơn cái đồng hồ lớn trên nóc chợ, thường mấy người đi lấy giờ, đem đồng hồ trái quit lại ga vặn theo đồng hồ ở đó, chớ không chịu lấy giờ theo đồng hồ chợ.

Bà con cô bác chớ trưởng Thiên-Đàng tôi tùng hầu, đem chuyện đồng hồ ra mà nói chơi cho đây một giờ bảo. Thật không phải vậy cái chuyện nầy, cái vấn đề nầy, vốn là một cái chuyện không nên khinh thường, một cái vấn đề rất quan hệ.

Kẻ chắc rằng đồng hồ mình dùng rồi nó chạy chậm hơn đồng hồ của hàng tàu hay là của sở xe lửa nhiều khi trễ một chuyến xe, trễ một ký xáng, thiệt hại cho mình nhiều lắm.

Ai cũng biết ngân hàng mở cửa đóng cửa có định giờ khắc hẳn hòi. Vì dụ mình có tiền gởi tại ngân hàng, rồi mình thiếu nợ, kỳ hẹn đến bữa ấy bữa nọ trả cho người ta, chủ nợ hoặc trưởng-tòa đến nhà mình đòi hỏi, mình đinh đến ngân hàng lấy bạc về trả, chẳng may đồng hồ của mình chạy không đúng với đồng hồ của ngân hàng mình đến đã thấy ngân-hàng đóng cửa rồi, có phải là mình sai bẹo với chủ nợ của mình hay không? có phải là trưởng tòa có thể làm khó dễ cho mình không?

Kết-quả cuộc thi thơ của bổn-báo tổ-chức

Theo như lời chúng tôi đã hứa, chiều hôm qua chúng tôi có mời mấy bạn đồng-nghiệp ở đây đến lại tòa soạn của bổn-báo dùng một tiệc trà và dự vào ban giám-khảo để chấm giùm cuộc thi thơ của bổn báo tổ-chức.

Dự thi được cả thảy là 297 bài. Trước khi đem cho ban giám khảo chấm chúng tôi lựa lại, bỏ những bài làm không đúng điệu, đúng luật thơ và không hợp với thể-cách. Còn lại bao nhiêu chúng tôi đem ra cho ban giám-khảo thẩm định.

Mấy vị trong ban giám khảo đều cho khuyến-điểm riêng từng bài. Trong lúc chấm chúng tôi vẫn giữ kín tên người dự thi cho được công bằng.

Khi cộng khuyến - điểm lại, những vị đã được trúng đầu chúng tôi xin kể phương danh ra như sau đây:

Hạng nhứt: Ông Lê-tr-Hàng Y-sĩ ở Gia-rai được 117 điểm.

Hạng nhì: Ông Lương-thành-Thiệt tự Sơn-Tòng Thơ ký Tòa Bố ở Thủdầumôt được 116 điểm.

Hạng ba: Ông Tống Văn, chez M. Quanh 138 Rue Pellerin Duranton Saigon 116 điểm.

Hạng tư: Ông Võ-tấn-Sô Giáo-viên ở Ba-kè Vĩnh-long được 112 điểm rưỡi.

Hạng năm: Ông Trần-thanh-Đăng ở Gia-rai và ông Ira-ngọc-Côn ở Tân Khánh Tây Sadec mỗi ông được 110 điểm.

Trong phụ trương văn chương ngày mai, chúng tôi sẽ có bài kỳ thuật rõ ràng hơn và đăng luôn cả phương danh của những vị đã đặt trăng với thể-cách. Xin bạn đọc nhớ đón xem trong số báo ngày mai.

Một con cò Bài-Lạo chỉ bán có 1 xu thôi

THỜI CUỘC NƯỚC TÀU ÊM ĐƯỢC CHĂNG?

Chánh-sự ủy-ban Tây-Nam ưng thuận chương-trình Hồ-Hán-Dân

Thượng-Hải, 19 Décembre. — *Tờ báo cải-người Mỹ ở Thượng-Hải là báo Evening Post có đăng các tin tức ở Hương-Cảng gởi lại cho hay rằng: Ủy-ban chánh-sự miền Tây Nam đã ưng-thuận và hoan nghênh chương-trình của Hồ-Hán-Dân (chúng tôi đã có lóm thuật chương-trình nầy trong số báo hôm qua). Chánh-sự ủy-ban Tây Nam đã gởi một tờ tri sự đi Lương-Cảng để bàn tính với Hồ-Hán-Dân. Vì thế người ta tưởng rằng chẳng kiếp thì chẳng ở Quảng-Đông sẽ có một Chánh-phủ nữa. Chánh-phủ nầy nghịch với Chánh phủ Nam-kinh mà lo cũng không thuận với hợp-nhứt-hóa.*

Tin của báo Evening Post thì như thế, nhưng còn hằng thông-tin Trung-ương lại đăng tin nói rằng người thay mặt cho Chánh-sự ủy-ban Tây Nam có bài bác ẩn điển trên kia. Người ấy nói rằng Chánh sự ủy-ban Tây Nam không có tính lập Chánh-phủ độc-lập bao giờ cả.

Dư-luận còn nghị hoặc và đang ban luận về việc Tôn - Khoa thì nói rằng mình lính đi Phi Luật-Tân, sau hằng thông tin rung rương lại nói rằng Tôn-Khoa sẽ hội-đàm với Hồ-Hán-Dân ở Hương-Cảng, và không biết chừng lại còn hội đàm với các ủy viên chánh-sự Tây Nam nữa.

Báo Tàu có đoạn tin rằng ở miền Nam-ninh thì Phước-Kiến và Chiết giang, binh phiến-loạn và bình Nam-kinh, vẫn đang đánh nhau. Bình Nam-kinh nghe nói thất lợi.

Ở miệt Thượng-Hải có 60 nhà máy lâm bị khi phải đóng cửa vì buôn bán càng ngày càng sụt. 60.000 người thợ thất nghiệp một lượt với nhau.

BÊN HUÊ-KỲ

Được uống rượu mà còn gian-hùng!

New-york, 19 Dec. — Từ ngày bên Huê-kỳ thù-tiêu cái chế độ giới-tửu, thì có xảy ra một việc lạ: là số rượu bán ở xứ Huê-kỳ, nhứt là ở New-york, bây giờ lại it hơn là số rượu bán chùng lén tối-tăm bí-mật.

Trong lúc các nhà cầm quyền đang lo điều-tra về việc ấy, thì lại có tờ báo New-york World cho người điều-tra nghiên-cứu, và tìm ra được rằng: tất cả các thứ rượu Whiskies bán ở Huê-kỳ đều là hàng xấu cả ở ngoại nhân thì để là rượu tốt, bán tới bốn đô-la một chai, song thứ rượu đựng ở trong chai giả không tới nửa đồng đô-la.

Thượng nghị-viện Pháp ban xét dự án binh-pho ngân sách

Thượng nghị-viện Pháp đã nhóm lại sáng hôm kia 18 Décembre để bàn tiếp về dự án làm cho binh-phu ngân sách.

Có 10 giờ rưỡi, chủ-tịch nghị-viện là ông Jeanneney khai hội.

Thượng nghị-viện chuẩn-y hai khoản đầu của dự án, xin lập giấy cầu-cước về thương chánh.

Kế nghị-viện chuẩn-y hai khoản nữa về việc làm cho nghiêm sắc hơn sự kiểm sát thuế huê-lợi về những nghề tự do. Nghị viện cũng chuẩn-y hai khoản 17 và 17 bis về việc chấn-chỉnh chánh-trị lại.

Nghị viện còn xem xét tới 12 giờ rưỡi rồi mới giải tán. Chiều lại, nghị-viện bàn xét khoản nói về việc trích 5% trong số tiền lương của quan-lại. Khoản nầy làm gây ra nhiều cuộc bàn cải. Rốt cuộc nghị viện chuẩn-y hàng 2-21 thăm chống với 58 thăm. Hàng điều của ông Auhi Tissier xin sửa đổi khoản kia là

Luật làm tuyệt đường sanh-sản do nơi đâu mà có ở bên Đức

Tổ-tướng Hitler cách đây vài tháng có cho ban-hành bên Đức đạo luật về sự làm tuyệt-đường sanh sản. Việc ấy, ai cũng tưởng là một không ngờ xứ Đơn-mạch (Danemark) đã làm từ năm 1924. Báo Candide bên Pháp có cho nữ phóng-viên sang tận bên Danemark để điều-tra về việc ấy. Cô Blanche Vogt, là viên nữ phóng-sự ấy có viếng bác-sĩ Max Schmidt và một người bị làm tuyệt đường sanh-sản.

∴

Tôi đến xứ Danemark vừa kịp lúc ông Chưởng-lý Goll ở bên Đức trở về. Ông Chưởng lý Goll có hội-đàm với thủ-tướng Hitler hồi sang Đức. Có người nói cho tôi hay trước:

Cô sẽ có dịp gặp mặt một người có thế-lực nhiều hơn hết, trong tư-tư-pháp đã làm cho Tòa Thượng-thẩm hủy bỏ án xử tử ở bên Danemark.

Thủ-tiêu án xử tử, ấy là một cái ảnh-hưởng của luật làm tuyệt đường sanh sản vậy.

Quan Chưởng lý Goll bao giờ cũng vẫn một lòng muốn rằng những người nào, đã làm trái với phẩm-giá con người, thuở bị phạt mất cái quyền sanh con để cháu.

Ở xứ Danemark, quan Chưởng-lý Goll được người ta nể sợ lắm. Trong tư pháp giới, trong học giới, ai nói tới ngài cũng đều tỏ ý rất kính phục. Tháng Juin vừa rồi, dân chúng cả xứ Danemark coi một cách kỳ lưỡng các tờ báo cho biết những bài phúc-bẩm và diễn-văn của ông Goll trong kỳ hội-nghị thường niên của sanh-vật-học quốc-tế hội.

Thủ tướng Hitler cũng rất quan-tâm đến hội-nghị ấy. Những bài kỷ-thuật của ông Goll về luật làm tuyệt đường sanh-sản, rồi ông và có trật-tự, làm cho thủ-tướng phải lưu-ý.

Qua sáng hôm sau ngày hội nghị, thủ-tướng Hitler ở bên Đức liền ban-hành cái luật làm tuyệt đường sanh-sản, mà người ta đã dùng bên xứ Danemark nhỏ nhứt kia rồi. Thế thì đủ biết lý-luận về luật của quan Chưởng lý Goll, cứng cái đến bực nào.

Di viếng quan hưởng-lý Goll

Vì quan nầy, tiếng tăm lừng lẫy khắp thế-giới, đã vui lòng chịu tiếp tôi một hai giờ. Ngôi đợi tôi tại tòa Christianburg. Tòa ấy coi còn mới, vì mới cất hồi sau trận hỏa hoạn đã đổi hồi năm 1884. Tòa Thượng thẩm nhóm ở nơi đó.

Tòa đang vào lúc nghỉ hè: một viên trưởng-tòa tiếp dẫn tôi vào và cho tôi hay rằng quan Chưởng-lý đang đợi tôi.

Mạnh mẽ, lớn người, da đỏ hồng, vai ngan, lưng rộng như một lực-sĩ, nếu nói lớn như chuông, cặp mắt có tinh-thần khiến tôi ngờ rồi phải dòm lăng đi chỗ khác, ấy là quan Chưởng-lý Goll. Ngài coi còn trẻ, nếu ta sánh với những yếu-nhơn bên nước Pháp.

Ta vừa mở đầu câu chuyện nói về luật làm tuyệt đường sanh sản, quan Chưởng lý Goll đã nói:

— Ở bên Pháp người ta ghét một đạo luật như vậy! Cô phải là vì muốn kích bát sự kết-quả và cưới nhạo, nên cô đến phỏng-vấn tôi chăng?

Rằm quan Chưởng-lý, không phải vậy, tôi muốn có tài-liệu để tỏ bày những sự kết-quả đạo luật ấy một cách trung-lập, cho độc-giả chúng tôi biết.

Quan Chưởng-lý Goll coi bộ chịu, nên khởi đầu nói:

— Ở bên xứ Danemark mà muốn ban-hành một đạo luật như thế đã bị Gia-tô giáo bài bát, thì cần phải được sự khôn ngoan, can đảm và tánh độc-lập của các nhà lập-pháp.

Thưa ngài, tôi đã thấy cách ban-hành đạo luật ấy ở Sun-dhalm rồi.

À! Cô đã thấy rồi ư? Cô đã thấy cách trừng-phạt tội phạm của chúng tôi rồi ư? Ở Sun-dhalm không có việc gì gọi là ghê-gớm dữ dằn cả. Chúng tôi làm tuyệt đường sanh-sản cho tội phạm, bọn đàn tâm ác, cũng như chúng tôi chữa bịnh cho những người bịnh nhơn thường nghĩa là sản sóc tử-tế.

Cô đã biết nguyên lai đạo luật ấy chưa?

Ngày 23 Décembre 1924, lịnh vua truyền lập ra ở Danemark một ủy-ban gồm có những yếu-nhơn trong y-học giới và trong tư-pháp giới, cốt để dinh coi đối với những người điên, thì giữ tự lang họ muốn hay là không tự lang họ, hay là có nên dùng những cách để ngừa bịnh điên di-truyền cho con cháu họ hay chăng; ta có nên phạm đến sự tự-do của họ hay chăng?

Ủy-ban ấy bàn xét rất kỹ về những khoản trong-yếu nầy:

• Làm mất một cái bổn-năng no của một người vì cái bổn-năng ấy nguyên khi xui dục làm việc sát-nhơn, có phải là một việc có ích hay chăng?

• Có nên làm cho một hạng người nọ hết thế sanh con nữa chăng?

• Nên ước mong cho có, và nên ban-hành đạo luật làm tuyệt đường sanh-sản hay chăng?

Cứ theo ủy-ban ấy, thì sự làm tuyệt đường sanh sản có ba mục đích như sau nầy:

(Còn nữa).

giấy ít tin nhiều

Tối hôi hôm nầy, trong Hội Chợ có một cuộc vui chơi rất đặc-biệt, là cuộc khiêu vũ của các cô nữ học-sanh Hoa-Kiều tại Phủ Tuần-quyền. Ai có đi xem tối hôi hôm nầy cũng đều khen là các cô có công luyện tập.

∴

Hội Chợ còn có hai đêm nữa mà thôi. Giấy bán nhiều lắm và cũng cần hết. Anh em chị em nên mua giấy có xổ số trước, đi kẻo hụt trúng xe hơi. Chiều mai có cô bóng rất lớn.

∴

Chúng tôi mới tiếp được 2 số đã của báo « Bạn Trẻ ». Tòa báo ở số 70 Phố-hàng-Đồng Hanoi. Bạn Trẻ là một tờ tuần báo giá bán mỗi số 3 xu. Về hình thức có vẻ đặc-sắc hơn các báo hàng tuần khác. Về nội-dung có lắm mục viết một lối văn ngộ-nghĩnh.

∴

Lúa mấy lúc nầy sụt giá nhiều. Theo tin hải La Dépêche đã đăng bữa nay thì ở Camau lúa bán chỉ còn có một tắc một giạ, còn ở Châu-đốc có 7 xu một giạ.

∴

Nguyễn-thị-Mai 40 tuổi mới bị bắt giải tòa về tội ăn cắp một hộp đồ nữ trang trong đó có đồ đáng giá gần 70 $ của cô Huỳnh-thị-Lang nhà ở đường hẻm Aviateur Garros.

Cuộc đua ngựa Saigon

KỲ THỨ BẢY
(Saison officielle) 1933-1934
Chúa-nhựt 25 Décembre 1933

Sổ ngựa đáng tên

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng
Prix des Apprentis

Đồ tron 1200 thước — 3e série. Ngựa ta hạng C từ 4 tuổi sắp lên, cho nài Apprentis cỡi mà thôi.

	nhứt 140$ — nhì 80$
Hồng thoi Hoà	33
Belle Haleine	33 5
Hồng Sơn	35.5
Ngọc Long	38
Kim Lân	40
Richette	41.5
Nu kim Long	42 5

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Ô-Co

Đồ rào 2000 thước — Ngựa ta hạng B từ 4 tuổi sắp lên

	nhứt 190$ — nhì 60$
Kim giao Tiêng	31.5
Long Hai	38 5
A pasie	40 5
Huynh Phung	43 5
Hoi Long	43 5
Ma Deuxième	43 5
Dam Cop	53 —
Batavia	35.5
Kim Khanh	58 —

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Essai

Đồ tron 800 thước — Ngựa lai đực và cái, 3 tuổi

	nhứt 230$ — nhì 70$
Milady	42.5
Ma lang Anh	42.5
Blidah	42 5
Kim Huê	42 5
Vang Hau	44 —
Hồng Thanh	44 —
Shell	44 —
Ngoc Dinh	44

ĐỘ THỨ TƯ

Độ nhứt Double Event

Phần thưởng Ajax

Đồ chấp tron 1500 thước—Ngựa lai từ 5 tuổi sắp lên, chưa ăn hơn 500$ trong mùa nầy

	nhứt 150$ — nhì 50$
Vang Son	30 —
So Vân	32 —
Kim Hoa	33 5
Bach v Long	36 —
Hat Loug	37 —
Huynh Biêu	40
Maury	45.5
Diamant	47 —
Mon Bijou	50.5
May Flower	53.5

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Indigotine

Đồ tron 2000 thước — 2e série. Ngựa lai từ 5 tuổi sắp lên

	nhứt 300$ — nhì 100$
Diamant	47 —
Véronique	47.5
May Flower	47.5
Parfait	47
Irisl Girl	49.5
Reine Lumière	51.5

ĐỘ THỨ SÁU

Độ nhì Double Event

Phần thưởng Coq Gaulois

Băng và hầm nước và rào

2200 thước, Ngựa ta hạng C từ 5 tuổi sắp lên

	nhứt 180$ — nhì 80$
Vang Huynh	44 -
Dam Voi	44 —
Vinh Long	44 5
Hồng phước Thanh	46 —
Tia Phung	46
Rayonnant	46
Hercule	46 —
A Kokthlock	46
Ô Hùng	46
Dam Anh	46

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Eclair

Đồ tron 1000 thước — Ngựa ta hạng C từ 4 tuổi sắp lên

	nhứt 180$ — nhì 50$
Sans Souci	39 5
Long Lac	43
Héréditaire	43 5
Hồng phi Vân	41 —
Dam phi Vân	39 5
A. Thlock	45

Tạp trở

Tiền thưởng cho các nhà có công nghiệp với nước

Nhân lúc nhà nước Đại-Pháp xét công lao vì-đại của quan thủ-tướng *Foch* thì có kẻ mới đem tên các nhà công nghiệp ở các nước ra mà nhắc và cái số tiền của nhà-nước cấp dưỡng.

Ông *de Wellington* (Ăng-lê) vẫn là một tay có công trận lớn ở nước, được nhà nước ban thưởng đất cát nhiều lại được lãnh thêm một triệu dollars.

Ông danh tướng Nelson được hãng Compagnie des Indes giúp cho 250.000 quan.

Còn như cận thời đây ông lord Roberts và lord Kitchener (ở Saigon nhà nước có lấy tên ông ta mà đặt tên một cái đại lộ được làm kỷ-niệm); ông trước Roberts được 300.000 quan về công trận của ông giúp trong dám giặc Afghanistan còn ông sau Kitchener được 2 500.000 quan vì công trận của ông trong mấy trận giặc dữ đội ở Transvaal.

Còn khi trận giặc cả hoàn-cầu mãn rồi các vị thống-soái đều được ban thưởng 15 triệu.

Hoàng-đế *Napoléon* thưởng cho quan thủ tướng Berthier 1.254.945 quan tiền.

Tuy vậy chẳng số tiền nhà nước ban thưởng coi bộ dễ và nhiều nên có lắm kẻ không kịp nghỉ suy cùng trông mong thâm.

TIN-ĐIỆN

ngoài cõi trời nam

HỒNG-MAO

Bo Daily Mail khuyên Hồng-mao đóng tiền máy bay

Londres Bẻo đuổi theo sự bình-vực về việc cải-cách đạo binh Hàng-không của quốc-gia, báo Daily Mail phỏng định rằng ít nữa Hồng-Mao cần phải có 5 000 cái máy bay. Hiện nay ở chánh-quốc chỉ có 488 cái. Chánh-phủ Anh có ý muốn thêm chừng 12o cái nữa thôi. Bởi vậy báo Daily Mail có viết: « Theo như lời ông Mandel nói hồi tháng rồi tại nghị-viện Pháp, nước Đức định đóng cho rồi 2 5oo chiếc phi-thoàn trong 1 tháng. Nước Anh chỉ định đóng thêm có 12o chiếc thì làm sao đương cự với ai được. Phương thế giữ gìn sự hòa-bình chắc chắn chỉ có cách là nước nhà phải mạnh mà thôi ».

Chánh-phủ giảm học-phí

(Tiếp theo trương nhứt)

trong đi thì 56 đậu 27 (18 %) còn học-trò ngoài đi thì 52 đậu có 17 (27 %).

Xem bản thống-kê thấy rõ ràng bất kỳ là năm học nào, học-trò ở ăn trong trường cũng giỏi hơn học-trò ăn ở ngoài.

Ý của quan đốc-học Valencot muốn cho cha mẹ học-trò chớ nên vì lợi rẻ — ăn cơm quán ở ngoài rẻ hơn nhiều — mà quên cái lợi về sự học của con cái.

Theo ý chúng tôi trường phụ huynh học-trò không bao giờ vì cái lợi nhỏ mà bỏ cái lợi lớn bao giờ. Sở dĩ học-trò ở ngoài nhiều là vì học-phí có sụt cũng còn mắt.

Ở trong trường phải sắm đủ đồ dùng; đồ đó phải sắm một lần, ít lắm tram rưỡi bạc. Nhà tầm thường dù ăn bảy giờ làm sao có đủ số tiền ấy một lần để sắm vật dụng cho con đi học. Lại nữa tiền cơm phải đóng trước ba tháng, không đặng trễ: nhà nghèo bị điều bắt buộc nầy dầu có muốn cho con vào trong trường ăn học cũng không thể được.

Bởi vậy muốn cho học-trò được ở trong trường đông, chúng tôi tưởng khi chánh-phủ phải sụt bớt tiền học-phí nữa, và thứ nhứt là nhà trường phải sửa đổi lại việc đóng tiền trường, việc buộc sắm đồ dùng nhiều đi. Có vậy không ai còn muốn cho con em ở ngoài đi học hết.

CUBA

Quyền ngôn-luận ở Cuba

La Havane, 18 Déc. — Tin ở La Havane, kinh-đô xứ Cuba (một hải-đảo bên Mỹ-châu) cho hayrằng dân sự ở La Havane mới đây kéo đến phá tòa báo, đập hư cả máy móc của tờ báo El Pais vì tờ báo nầy viết bài công-kích kịch-liệt chánh-phủ Grau và quân-binh.

Có hai người chết và nhiều người bị thương trong khi dân biểu-tình chiếm cứ tòa báo El Pais.

Ngày hôm kia ở các con đường Galiano, Neptuno, Concordia và Saint-Nicolas phải có lính đi tuần phòng. Gần tối trưa, có 2 người lính phải đứng trên nóc nhà tòa báo El Pais vì người ta hay tin rằng dân sự sắp sửa đến cướp tòa báo.

Vào lúc 5 giờ chiều, máy in gần chạy thì dân biểu-tình kéo đến, đánh với bọn lính giữ cửa rồi ào vào, đốt nhà, phá máy in, rượt đánh người trong tòa báo. Số tiền thiệt hại phỏng có đến 2oo ooo đồng đô-la.

Tuật là bên Cuba, người ta không kể gì đến quyền ngôn-luận.

TRUNG-HOA

Giọng khôi-hài của người ngoại-quốc ĐỐI VỚI CUỘC ĐỘC-LẬP PHƯỚC-KIẾN

Một tờ Vàng-bảo nước Mỹ đăng tin cuộc độc-lập ở Phước-kiến có bình-phẩm mấy câu như sau đây: « Thành Phước - châu ngày nay không phải là châu có phước mà là châu lo sợ. Thành Phước-châu vì như một người con gái già không có chồng nay bỗng có chánh-phủ mới đặt ở đó, thì cũng như người bỗng một đứa bé con đến, đặt lên đùi gối người con gái già, muốn bắt nhận làm con mình. Nhưng thời-thế dầu ở vào cảnh lo sợ, mà còn chưa có việc biến xảy ra. Người Phước-kiến vốn thích tự mình làm việc của mình, không muốn người ngoài bỏi đến, nay bỗng có viên tướng đạo quân 19 là Thái-đình-Khải chủ trì ở đó, mà Trần-hữu-Nhơn lại hô hào việc quốc-dân tự trị, người Phước-châu thiệt họ không hiểu ra thế nào, chỉ biết một họ quân-phiệt ở Quảng - châu đến mà lại không phải là người Quảng-châu tản trợ, đến lấy thêm thuế mới, thay đổi quốc-kỳ, không những không có lợi mà lại hại cho quốc-dân nữa.

PHÁP

Hội nghị thương mãi thuộc-địa mở cửa

Phiên nhóm thứ nhì của hội-nghị thương-mãi thuộc-địa đã khai mạc dưới quyền chủ-tịch của cựu Tổng-trưởng Messimy. Hội nghị có bàn xét những phúc-bẩm đem ra hồi phiên-nhóm năm ngoái, những phúc bẩm ấy nói về cách sanh-sản hàng-hóa của các thuộc-địa, và tổ-chức sự đổi chác của các thuộc-địa.

Hội-nghị có nghe đọc phúc-bẩm về lụa, cà-phe, cacao, trà, sự nuôi tằm, than, cao-su. Các phúc-bẩm viên thấy đều xin tìm các bảo hộ cho các thứ hàng-hóa trên đây.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP, số 26, đường Chaigneau — SAIGON
Chi nghánh ở tại SAIGON, số 26, đường Chaigneau
Chi nghánh ở tại HANOI, số 53, đại-lộ Francis Garnier
Chi nghánh ở tại P.-PENH, số 94, đường Galliéni

Hội tư dưới quyền của quan Toàn-Quyền Đông-Pháp.
Hội vô danh huyết bổn cọng: **1.000.000** *lượng và* **8.000.000** *quan tiền Pháp đã đóng tất cả rồi.*

1 — Người ta nên nghĩ về sau,
Tài tình sắc sảo càng mau thấy già.
2 — Trích riêng cái của làm ra,
Vô chung Tiết-Kiệm gọi là bùng-binh.
3 — Hội đồng xổ số công minh,
Tháng nào may trúng thình lình giàu ngay.
4 — Vì bằng chưa gặp hồi may,
Góp luôn đủ tháng đủ ngày trả cho.
5 — Con khôn lánh mến liền to,
Thiệt là ích lợi đỡ lo nhiều đường.
6 — Hội nầy Chánh-phủ cầm cương,
Có quan kiểm cố thường thường thanh tra.
7 — Hễ ai góp đủ hai năm,
Vay ra chịu lợi, tiền nhằm bảy ly.
8 — Mà khi Hội trả tinh lời,
Ba phần chia một, còn hai Hội cầm.
9 — Đôi lời báo cáo đồng-nhân,
Cất tiền hà tiện cũng bằng buôn Ngô.
10 — Hạn dài ngắn, số nhỏ to,
Xin kể ở dưới coi cho rõ ràng.

VỀ CÁCH THỨC SỐ 2

Hạn 10 năm thì t hôigóp, đến cuối năm thứ 12 thì trả lại
(Nghị-định quan Toàn-Quyền cho phép ngày 12 Août 1927)

Vé $ 1.000 mỗi tháng đóng $8,00
Vé $ 500 mỗi tháng đóng $4,00
Vé $ 250 mỗi tháng đóng $2,00

Khi mua vé thì đừng vào cuộc xổ số liền, may số vé mình ra trúng, thì đặng lãnh số vốn mua, hoặc $1.000, $500 *hay là* $250 *bất hạng đồng đặng mấy kỳ.*
Vé nào đóng đặng trên hai năm thì lại đặng chia lời của Hội.
Vé nào trúng số rồi khỏi đóng chi nữa hết.

Xin hỏi sách điều-lệ tại:
HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM *Société internationale d'Epargne*
HANOI *SAIGON* *PNOM-PENH*

Phụ nữ nên lưu ý

Xuân - Hương là một hiệu phấn rất có giá trị, nhiều nhà sang trọng có kinh nghiệm rồi, ai chưa biết nên dùng thử.

Xin do nơi Mme Võ-thị-Lâu
au villa Võ-văn-Trí
quai de la Marne — SAIGON

HỘI THỞ HỘI HẤM

nguyên do là ở nơi bộ phận tiêu hóa không được mạnh. Một viện **grain de Vals** uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột, và làm cho nước da trở nên trong hơi thở thì thanh sạch.

Tân hôn

Chúng tôi mới tiếp được tin mừng rằng đến ngày 23 Décembre tới đây ông và bà Nguyễn v-Yên quan kho bạc sẽ định chữ vu-qui cho ái-nữ của ông bà là cô Julie Nguyễn-thị-Huê sánh duyên cùng ông Henri Journiel, ký-sư E.T.P. lịnh-lang của bà sương-phụ Journel Lễ hôn-phối sẽ làm tại Thủ-dầu-một.

Chúng tôi xin chúc cho đôi vợ chồng mới được trăm năm hòa hiệp.

THUỐC
« VÒNG CẨM-THẠCH »
RẤT THƠM NGON

Hãng **I'U. C. I. A.** vừa phát-mại thứ thuốc lá hiệu **JADE** (Vòng cẩm-thạch) hút rất thơm, vừa giá bán rất hạ, mỗi bao 20 điếu mà chỉ bán có 5 xu thôi.

Trái tim Nam-Việt

Ai ơi cùng giống Lạc-Hồng,
Yêu nhau như hiệu SA-PÔ ÔC VIỆT-NAM.
Hàng nội-hóa ta làm rất tốt,
Giặt không hao, nhiều bọt, không hôi.
Lại thêm rịa cả rất hơi,
Đùng cần, dùng lượng, không sài chút nào.
Bảy mươi hai phần đều nguyên chất,
Chẳng thì-trường tốt nhứt đâu hơn.
Đã trình-y-viện ban khen,
Giấy tờ chứng nhận mấy phen làm bằng.
Không chất độc, không nóng, không xót,
Dầu dùng nhiều không nhợt da tay.
Vì đem tâm gội càng hay,
Vừa thơm, vừa mát, không cay, không nồng.
Đủ mọi vẻ rất-trùng, tẩy-uế,
Đủ mọi điều vệ-sinh.
Công phu sáng chế rất tinh,
Áo quần không mục, không tanh, lại bền.
Đồng-bào hữu dụng quên xin nhớ,
Dầu sa-phòng « Mỹ-nữ » của ta.
Khắp trong đất nước Nam nhà,
Bảo nhau ta cứ hàng ta ta dùng.
Xưởng chế-tạo nhân-công Nam-Việt,
Đương cạnh-tranh hàng hiệu lạ với người.
Trường thương-chiến nếu ta lui,
Mấy trăm thuyền thợ ai nuôi cho mình.
Đồng-bào hỡi thấu tình ái-ngại lắm!
Nghĩa tương-trợ phải chớ khá quên nhau.
Tiêu tiền phải nghĩ trước sau,
Sao cho được thanh-danh giàu mới nên.
Xin chớ để lợi quyền cho Khách,
Họ gánh vàng họ tới họ sông Ngô.
Rồi ra họ lại cười cho,
Con nhà Nam-Việt rõ khờ lắm thay!
Lời tâm huyết tỏ bày hết lẽ
Xin đồng-bang ghi để bền lòng.
Hỡi ai cùng giống Lạc-Hồng!
Yêu nhau ta giặt SA-PHÒNG VIỆT-NAM!

Bán tại Khắc mọi nơi.

Một con cò Bài-Lao chỉ có 1 xu

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI
法華越辭話

Số 44

SOẠN-GIẢ | Cao-minh-CHIỂM
Trần-trọng-HẠP

A.— Ap.

S'applaudir : 1 tự chức, (mình cầu chúc cho mình); 2 tự căng (tự mình kiêu căng).

Applaudissement : phà thủ yết thái.

Applaudisseur : phà thủ vết thái giả (người vỗ tay bộ lớn).

Applicable : thích dụng (thích hiệp sự dùng).

Application : 1 niệm (gián keo niệm lại); 2 thích dụng; ưng dụng (nên dùng); 3 chuyên tâm (chuyên chủ một lòng).

Appliqué : 1 niệm dụng vật (niệm vật dụng, niệm đồ trang sức cất lại);

Appliquer : 1 niệm; 2 thích dụng, ưng dụng; 3 sung dụng (đủ dùng); 4 chú ý.

S'appliquer : chuyên tâm.

Appoint : 1 linh, (số dư); 2 phụ tệ (của phụ thêm).

Appointements : bổng cấp (lương bổng cấp-phát).

Appointer : cấp bổng (cấp lương bổng); phát tâu thủy (phát tiền cũi nước).

Appointer ou appointir : sử chỉ tiêm (làm cho nhọn).

Apport : 1 phu phụ gian chi tài sản, trí kỷ tài sản (tài sản của vợ hay là của chồng, môn tài sản gởi giữ) — danh-từ phát luật; 2 cổ phần (phần bửn buôn bán).

Apporter : 1 huề lai (đem lại); 2 bả trì (cầm giữ); 3 cung cấp; 4 phát sanh.

Apposer : 1 niêm (niêm phong); 2 cái ấn (đóng ấn); 3 thư danh (viết tên).

Apposer les scellés : 1 niêm phong bì (niêm phong bao thơ).

Apposer un sceau : cái ấn (đóng ấn).

Apposition : 1 niêm phong.

Appréciable : khả cổ lượng (có thể lấy giá bán một vật gì mà lường tính được).

Appréciateur : 1 cổ lượng nhơn (người biết rành về cổ lượng); 2 giám định nhơn (người đoán định).

Appréciation : 1 cổ lượng; 2 giám định (soi xét đoán định).

Apprécier : 1 cổ lượng; 2 giám định; 3 tôn trọng.

Appréhender : 1 quắc thủ (dựt lấy, cướp lấy); 2 bổ hoạch, (bắt được); 3 khủng bố (sợ hãi).

Appréhensif : 1 khiếp (nhát gan); 2 úy sự (sợ làm công việc).

Appréhension : 1 khủng bố; 2 liễu tri (biết rõ); 3 lãnh hội (niều ý) — danh-từ triết-học.

Apprendre : 1 học tập; 2 giáo thọ; 3 truyền văn (nghe đồn, truyền khẩu); 4 báo cáo.

Apprendre à : tập quán (tập quen).

Apprenti : 1 đồ đệ; 2 vị thục chi nhơn (người chưa thuần thục).

Apprentissage : 1 học nghệ cấp; 2 tu nghiệp kỳ (thời-kỳ tu tân học nghiệp); 3 trảo cáo (bổn sách mới thảo ra).

Apprêt : 1 chuẩn bị; 2 chỉnh lý (sửa chỉnh, sửa lại); 3 nhuận sức (trau dồi lại); 4 phanh nhậm (làm đoản, nấu nướng).

Apprivoiser : 1 dưỡng tuần, chỉ súc vật; 2 lung lạc (người bị quyền thế áp bức, không được tự-do, như ở trong lồng nhốt lại).

S'apprivoiser : 1 dưỡng tuần; 2 tập quán.

Approbateur : 1 thừa nhận (vâng lời nhận lời); 2 tán thưởng (lời khen ngợi); 3 thừa nhận giả (người thừa nhận); 4 tán thưởng giả (người tán thưởng).

Approbatif : biểu thị tán thành (tỏ ý tán thành).

Approbation : 1 thừa nặc (sự vâng chịu); 2 xưng tán (sự khen ngợi).

Approchant adj. : 1 phường phất; 2 đại ước (tóm tắt việc lớn).

Approchant prép. : tương cận (chút nữa gần).

Approchant d'automne : cận thu (gần mùa thu).

Approfondir : 1 quật (đào đất, đẽo hang); 2 suy cứu (suy nghĩ, xem xét).

Appropriation : 1 thanh khiết (trong sạch); 2 thích dương (vừa phải).

Approprier : 1 sử chỉ thanh khiết (làm cho trong sạch); 2 sử chỉ thích dương (làm cho vừa phải).

S'approprier : chiếm cứ (xâm chiếm đất cát của người mà ở).

(Còn nữa).

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP ĐỒN MẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CỔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 58, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua mỗi cuốn hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM :
— Về 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Về 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Về 240 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đồng dự sức : — Cuộc xổ số hết vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
— Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 3 năm.

NÊN LỰA ... bởi cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quảng bá những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Trong vùng đất Việt

Nam-kỳ

Bài diễn-văn của ông Nguyễn-văn-Tiếng Hội-đồng địa-hạt tổng Mi h-ngãi

Kính bẩm quan bổn-tỉnh,

Chợ-lách — Tôi lấy làm hân hạnh mà đặng nhơn dịp bổn xứ phải tới ra chúc mừng quan lớn ơn cái càng vui lòng mà lãnh phận sự ấy mặc là vì đã hơn ba năm nay, tôi đã phụ giúp quan-lớn trong Hội đồng địa hạt, có dịp gần gũi quan lớn, nên tôi hiểu rõ lòng nhơn từ quảng đại của quan lớn đối với bổ hạ muôn dân nghèo khổ.

Quan lớn đã cứu cong-nho địa hạt và các làng coo khỏi chết cảm trong lúc ai bi-lê khủng hoảng nầy, quan lớn ở cứu dân qua mua bổn xứ cho khỏi nạn cộng sản, quan lớn đã ra công sắp đặt canh tuần nghiêm nhặt nầu bảo họ điên chủ ở xa xuôi cho khỏi bị quân trộm cướp nhiễu hại, bấy nhiêu điều đẹp lợi mà quan-lớn cũng tận gia công mở mang trong tỉnh. Quan lớn c... lo cho kẻ bàu cũng đặng ấm no là một điều dạng cho chúng tôi thêm cảm ơn nữa.

Trong tỉnh quan học xá đã mở ra tại nhà tư Chợ-lách, Ấm-b-ấn, Vĩnh-kiêm đặng giúp cho học trò nghèo có cơm ăn, có cho người trừa và có người chăm nom chỉ bảo cho chúng nó bền lòng ăn học hầu sau có lập thân với đời.

Nay quan-lớn có muốn thi hành cải chương trình Phước-Thiện để giúp cho kẻ vô phước hàn nhơn chốn cơ bần, nên quan lớn định lập một nhà mồ coi để nuôi con trẻ mọ cha không nhìn tới. Ay là bước đầu, rồi đâu quan-lớn sẽ đi khắp tỉnh mà hay các cuộc phước thiện nầy ra thì in may mắn, cho chúng cảm ơn xiết bao.

Quan lớn chọn Chợ-lách và khởi các cuộc phước thiện ấy vì quan-lớn đã dòm thấy nhơn dân xứ nầy nghèo khổ hơn các nơi khác, dang cho quan trên ghe mai trước. Có lẽ quan-lớn cũng muốn thường lãnh linh nhơn dân xứ nầy đã lắm phen tỏ lòng trung trực với Chánh-phủ và có ủng hộ tâm trong, mấy cuộc lễ phước-thiện mà cứu giúp những kẻ bị tai nạn.

Nhà mồ coi mà chúng tôi là lạc-thành ngày nay là dâu c... tỏ rằng cho nhơn dân bổn xứ thấy sự nhơn từ quảng đại của Chánh-phủ.

Trong 10 ngày rày, Annam và Kí-kách trú, có mấy trăm ngư i đã đến viếng nhà mồ coi ấy v còi trong ngoài các sự sắp đặt nuôi trẻ em.

Nghe mấy ông đi coi bước r... luận luộn bàn bàn với nhau thì hiểu rõ nhơn dân bổn xứ cảm động là dường nào.

Thấy đó thì biết rằng Đại-pháp m i chiếm đặ g một địa vị lớn lao nữa: là mua lấy lòng ái mộ của nhơn dân trong Pnước-địa nầy.

Lời quê lẽ kịch, song tấm lòng thành thật, tôi dám bạo tay mặt cho các vị Hội-đồng dương niên cảm tạ đại đức đại ân quan lớn, xin quan lớn nhậm cho.

Chúng tôi cũng chẳng nên bỏ qua dịp nầy mà không để tỏi cảm ơn quan Chủ-quận qui yêu và đáng kính của chúng tôi, qui danh là Micnel Mỹ, vì ngài cũng ra công khó, tận thành việc lợi lao nầy cho chúng tôi dặng vui mừng hơn hở ngày nay.

Tôi cũng cảm ơn các Cha vì đã có lòng nhơn từ hằng ngày lo tổng, trên 40 năm nay, cho con trẻ mồ côi ở tại nhà phước Hưng-long. Ngày nay các Cha giao phận trách nhiệm ấy lại cho Chánh-phủ thì sao cho khỏi các Cha cũng có chút đau lòng, vì tánh thiêng liêng các Cha có lòng thương yêu các con trẻ em mà các Cha nuôi dưỡng thuở nay lắm, lia chúng nó ra là một sự đau đớn. Song các Cha cũng ép lòng mà chịu vì sự dời nhà mồ côi về Chợ-lách là một việc cần nhứt.

Tuy là công cuộc của các cha làm trên 40 năm nay lớn lao và đáng kính đáng phục song lẽm đều bất tiện: xa thầy thuốc, xa nhà thương nhiều trẻ em chẳng nuôi được cho nên nhà mồ coi của các Cha ở Hưng-long không thể mở mang ra cho lớn. Các đi lo làm phước thì phi nuôi con trẻ của người ta cho, chớ thiếu sự cổ động cho người ngoài biết thì tài nào nhà mồ coi tấn phát nổi.

Lại nhà mồ coi Hưng long nầy, dầu sắp đặt cho hẳn hòi đi nữa thì cũng chẳng ai thấy và giúp cho đặng vì nó ở trong viễn rào cấm kín của một nhà tu, vì vậy mà gần 50 năm nay hồi mới lập sao thì nay cũng vậy, không t ấy sự tân bộ cùng kết quả đẹp như ý người vẫn mong.

Vậy nay tôi thay mặt cho nhơn dân, cảm ơn các Cha trong địa phận Nam-kỳ, mà có Cha Trần-công-Thắng là Cha-sở Hưng-long và Chợ-lách thay mặt tại đây, vì đã bết lòng chiếu cố xưa nay về việc làm phước.

Kính bẩm quan Chủ-tỉnh.

Trước khi dứt bài chức nầy tôi có một điều ước nguyện xin dụng lên, quan-lớn vui lòng nhậm cho

Tỉnh Vĩnh-long mà nhứt là quận Chợ-lách, mang ơn quan lớn đã hiểu nên xin qua -lớn vui lòng để lại cho chúng tôi một dấu tích làm kỷ niệm công ơn của ngài.

Dầu tiên nào lâu ngày cũng phai lợi, chi cho bằng để một dấu tích buộc con cháu chúng tô nhớ đến tên một vị thượng quan đã làm ơn trong hạp xứ có tên khắc rõ ràng trên bản hiệu. Tôi cúi xin quan-lớn cho phép chúng tôi lấy tên quan-lớn mà đặt tên nhà mồ côi mà chúng tôi ân lạc-thành ngày nay và nhà d ồng-lão qua -lớ sắp đặt viên đá đầu hết trong một it phut đến đây :

«Etablissem en s p assistance sociale».

Hại pháp Lác ái vạn tuế.

Quan Chủ tỉnh Adrien P.tit vạn tuế.

Quận Chợ-lách tấn bộ vạn tuế

(Còn nữa).

∴

Đôi lời cảm tạ

Chúng tôi kính lời cảm ơn quí ông quí bà và thân bằng quyến thuộc, có lòng gởi thơ chia buồn, đến điếu tang và đưa thán-mẫu chúng tôi đến nơi phần mộ.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sót, xin quí ông quí bà niệm tình tha thứ giùm cho.

Trần-hữu-Gia,
Trần-hữu-Tư,
Trần-hữu-Vi,
Mẹ-chanh-hòa (entre)
Đồng bái.

∴

Trung-kỳ

Sở thiệt hại về trận bão 1er Nov. ở Phú-yên

212 người chết — 891 cái nhà tranh tróc mái — 4,749 cái nhà sập — 269 chiếc ghe bầu và trọ — 652 trâu bò và 160 heo chết trôi — các công-sở bị đổ, đường biệt hại độ tám mươi bước.

Phú-yên Tỉnh Phú-yên có 2 phủ và 4 huyện, trong trận bão lụt nầy chỉ phủ Tuy-hoà khỏi bị thiệt hại, còn huyện Sơn-hòa bị sụp gần 100 cái nhà và trọi vài chiếc ghe đò. Duy huyện Đồng-xuân và phủ Tuy-an thiệt hại hơn hết.

Hiện nay biết chắc rằng :

1° Huyện Đồng-xuân. — Toàn hạt có 49 làng mà thảy đều bị tai nạn (hoặc it hoặc nhiều) nhứt là những làng : Phu-dan Trieu-duc.

Số người chết : 201 người ; nhà trọi : 706 cái ; nhà sập : 3.558 cái ; Trâu, Bò, Ngựa ăn : 5.24 con ; heo 94 con ; ghe thuyền bu va trọi : 159 chiếc ; còn n ba mang lại có chỗ 10 phần hư một nữa. Ma thảm nhứt là hiện bây giờ mấy làng bị á cao sơn a đó, nhân dân khốn nạn vô cùng : hoặng ha ở, không com ăn, k ông coa đất ruộng, không trâu bò và nông kai cày bừa, ne...dân nước đang trù cứu giúp mong ấy trước hết.

2° Phủ Tuy-An. — Toàn hạt có 58 làng, nhứt 66 làng bị tai nạn (hoặc it hoặc nhiều). Số người chết : 11 người ; nhà trọi : 90 cái, nhà sập : 1.045 cái ; trâu bò chết 126 con ; heo : 68 con ; ghe thuyền trôi bư : 108 cái. Mùa màng thiệt hại hằn giống như Đồng-xuân.

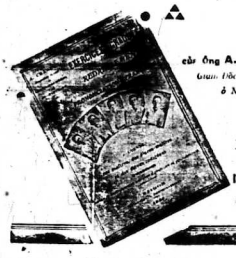
Tuổi là tổng-cộng á tỉnh : 212 người chết ; nhà trọi mất : 891 cái (nhà tranh) ; nhà đổ 4749 cái (trong số có xã 96 cái ở huyện Sơn-hòa) ; trâu bò chết : 652 con (có kể 2 con ở Sơn-hòa) ; lợn 160 con.

Còn tiền làm lại nghề sửa lại 2 cái cầu, nhà thương (infirmerie) đồ, các trường đồ rào công sở hư v.v. hết trên 80 000p.

T.D.

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo để dạy trẻ em đọc
và cho trẻ em để học tiếng Langsa



của ông A. CHAMBON
Giám-Đốc sở Học-Chánh
ở Nam-Kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
37, rue Lucien Mossard
SAIGON

Hột xoàn A-lơ-măn

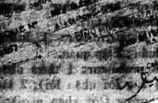
Hột xoàn nước Đức — Sánh bằng hột xoàn thiệt về đủ phương-diện, nhứt là về sự trau chuốt khéo, chiếu nhiều và cứng chắc. Hột xoàn Đức-quốc cứng chắc cho đến đỗi lấy búa đập không hư mẻ, ngâm trong dầu hao nhiều năm hay đốt trong lửa cũng không hề kém sắc. Khỏi phải sợ gì hết, hột xoàn Đức có thể dùng như hột xoàn thiệt trong nhiều năm đặng được. Bề lớn từ 1/20 của một carats tới 10 carats. Kể luôn tiền gởi giá bán mỗi carat 45$00. Ai mua ba carats mỗi lần được cho không thêm một carat (hễ thấy là 4 carats). Nhơn vì ở Penang không có nhà thơ là ở bắc được nên ai muốn mua xin đính luôn giấy bạc nhà bàng Đông-Pháp trong thơ rồi bằng cách đảm bảo (Ai muốn xin kiểu mẫu xin viết thơ hỏi song phải có gởi theo 17 con cò dán thơ mỗi con 3 xu). Catalogue cho không (Viết thơ bằng chữ Pháp hay chữ Hán).

GERMAN DIAMOND COMPANY-PENANG (Via Singapore)

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngấm sâu vào tới các cơ-thể trong mình. Thốt nhiên được có sức khoẻ, thấy đói, tiêu hoá dễ, các cơ thể khoẻ hẳn mọi mới. Công hiệu thần tốc ấy do hơi thuốc PILULES PINK thẩm cho các cơ thể chất cần nhất cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy : máu có nhiều vòng máu đỏ, màu để đủ nuôi các cơ-thể. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và lại cũng khiến cho các gân-tuỷ được dồi-dào những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bệnh thiếu máu, phiền muộn, bịnh nhọc mệt, bệnh tối thì lớn số, bệnh trẻ mà gầy, bệnh đau đa-dày, nhức đau, mỏi gân, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.



Hãy nên cần kiệm với một cách dễ dàng mà gặt được chắc chắn.

5 000$

Lại thêm ba cái hi vọng lớn là được trúng số trong mỗi tháng.....

VIỄN-ĐÔNG-LẬP-BỒN
N° 208 et 205 rue d'Ariat -:- SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC
Ngày 26 Décembre 1933.

	30 12	19 12
Phà nước.....	109 Ai	109 Ai
Ngân-hàng Đông-pháp.	0 84	0 84
Banque Fr.Chinoise...	0 84	0 84
Banque de Saigon.....	0 84	0 84
Pinasc. Fm. et Cie....	0 84	0 84
Hong-kong Shanghai...	0 84	0 84
Chartered-Bank.....	0 84	0 84
Stéanamite de Crédit.	0 84	0 84

∴

MỄ CỐC

Giá chợ Sài-thành Cholon, bao lai luôn giá lần 68 kilos

Piastre pour riz de choix....	1$23	à 1$27
Piastre pour riz moyens....	1.23	à 1.27
— n° 2,40/, Japon..	1.12	à 1.17
— n° 2,50/50/, Long.	1.08	à 1.13
Paddy riz blanc....	0$00	à 0$00

LÁ DỪA LINH

«THẦN HIỆU PHẤT LÀNH HUỜN» của Nhị-Thiên-Đường là một là bửa linh nghiệm trừ tuyệt loài quỉ mị sốt rét.

神效靈冷丸

THẦN HIỆU PHẤT LÀNH HUỜN

(THUỐC NÓNG LẠNH)

Trị những bịnh kể ra sau nầy : *Nóng lạnh, bịnh rét, ban bạch, ban điểu, cảm mạo thương hàn, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhức đầu, miệng khô, tứ chi mỏi mệt, ăn uống không tiêu.*

Cách dùng :

Người lớn mỗi ngày uống một gói là 14 hườn uống với nước trà. Con con mỉt một tuổi uống 1 hườn, 2 tuổi 2 hườn, 3 tuổi 3 hườn. Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hườn tới 14 tuổi uống theo như người lớn dùng 14 hườn mà thôi.

Như bịnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa tới cử.

Cử ăn : Rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, mấy món đồ chẳng nên dùng tới. Làm y theo như vậy, đâu bịnh nặng hung, hễ uống thuốc nầy vài ngày thì hết binh.

Người thường mỗi buổi sớm mai uống 3 hườn bổ thần.

Hãy nhìn chắc cái nhãn Ông Phật hiệu Nhị-Thiên-Đường, thì mới phải là thuốc thiệt kẻo làm thứ giả.

Mỗi gói. ..... 0$16

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIEE LONDRES EN 1875
S. A. au capital de 125.000.000 Frs
Capital versé: 125.000.000 Frs — SIÈGE SOCIAL
Réserves: — 96, Bd Haussmann
au 31-12-32: 125.000.000 Frs. — PARIS (VIIIe)
Président Comt d'Adm me M. René THION DE LA CHAUME
Directeur Général M. PAUL BAUDOUIN
Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
—PÉKIN—	HANOI	INOUMÉA
SHANGHAI	—HUÉ—	
TIENTSIN	NAMDINH	PAPEETE
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHÉRY
	TOURANE	
	—VINH—	SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes operations de Banque et de change

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

Bại-liệt tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng :
thứ thuốc VÉRITABLES GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

le theo đúng tờ dẫy biểu.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

CUNG-HỌC TUẦN-BÁO

Mỗi số đều có những mục này :

Chánh-trị, Kinh-tế, Xã-hội. Khôc hay cười ? Và Từ trên xuống dưới (*Văn trào phúng*) Từ Nam chí Bắc và từ Đông sang Tây (*Thanh nhàng nước quan-hệ xảy ra trong nước và khắp thế-giới*) trương Văn-hương (*văn-h c luận, văn-học phê bình, thơ-thơ, chuyện thú trong làng văn, dịch phụ-văn và han-văn*) trương Phụ nữ (*xã-thuyết, gi-kiến bàn gái, giọng oanh thanh thoát, he mới son, gương sáng anh-thư liệt-nữ*) trương Nhi đồng (*xã thuyết, câu chuyện ngụ ngôn, gương sáng thiếu-niên, văn-nhàn, au cười, đố giải-trí*) trương Nét bút giúp cười (*tranh điểm*) trương Nhìn khắp năm-châu (*các bức ảnh rất là ac rất đẹp để thưởng-thức*) chuyện vui, chuyện ngắn, liêu-t uyết, tiểu hài-kịch.

Đọc một *1 tăng-văn*, vui suốt tuần lễ nầy, biết rõ những việc tuần-lễ b ước, và hiểu hết các văn-đề cần nhất hết, đã khỏi ni thua kém ai, ong buổi « khoa sung, uy.. ..c. » nầy.

Mỗi số 16 trang lớn giá 7 xu.

1 tháng 0$30, 6 tháng 1$80, 1 năm 3$00.

Báo quán số 5 và 7 đường Reims Saigon

VIN TONIQUE & BI.-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU

của Lương-y RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ dưỡng cốt cứng gia trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhưng kẻ lười cao khí lực suy giảm nói thấy ngày xuân đề thèm món, hễ ưng rượu nầy vô, thì ở đàng cặt lần thành Đồng mới thấy người tôi coi như trẻ lại mấy lần sưa.

Còn con nít biết nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chứa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marina số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie

Pharmacie Chinois 190 -192, Rue des Marins, CHOLON.

Bổ Thường Lệ

1 số độc đắc trúng		50.000$
1 số trúng		5 000.—
1 số trúng		3 000.—
2 số trúng.	2 000$ =	4.000.—
5 số trúng.	1 000 =	5 000.—
8 số trúng.	500. =	4.000.—
10 số trúng.	200. =	2.000.—
70 số trúng.	100. =	7 000 —
98 số trúng.		40 000 $ —

Mỗ số giá: 1$00

NGÀY XỔ SỐ

11 Février 1934

Mua giấy số xin gởi mandat và thêm 0$20 tiền cò recommandé cho :

Madame Nguyễn-thị-Truyền

161, rue d'Espagne

Saigon

HỎI CÁC NHÀ HUYỀN HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các nhà đều hiểu rõ sự ấn học là cần, nên người thì gởi con sang Pháp, kẻ thì trường ấy trường nọ cho con học, mục đích mong sau con mau thành tài. Song cũng có nhiều người bất mau, vì gởi con đi đâu học xa có nhiều điều bất tiện, mà còn tìm kiếm trường cho đúng đồng thì thật là khó khăn.

Nên ông Lauret, cử-nhơn khoa văn-chương triết học, nguyên chánh sở Giáo-tế toàn quyền Đông-Pháp khi đi điền thu ết các tỉnh trong Nam ngoài Bắc con nhờ lời yêu cầu của các ngài, nên ngày nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để dem ai tài giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trở lại bên Pháp mà dạo luyện cho con em Việt-Nam. Trường nầy tức là trường :

Lycœum libre Hong-Bang

tuy mới mở mà niên học mới rồi đã có non hai ngàn học-sanh ; nào Tàu, nào Nhựt, nào Tây, Ai-lao, Cao-miên, Xiêm-la, Ấn-độ Trung, Nam, Bắc, ba kỳ đều tới học kể thi cấp-bằng tây (C.E.P.E., B.E., B.E.P.S., B.S., ace. métro) Người thi cấp-bằng bổn-xứ (B.E.E.I., C.E.P.F.I., D. E. S. P. F. I., Bacc. local) sở học-sanh đông như thế là vì từ trước đến giờ mới có trường tư nầy được phép mở đến ban Tú-tài và dạy đi đủ các ký thi, mà qui mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trông ra ba mặt phố (Jules Ferry, Catédrale, Lamblot) trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um sùm có chỗ cho lưu học sanh *ăn ở ngay trong trường* tiền mỗ tháng 15 $00, còn tiền học các lớp như sau nầy.

Enseignement Franco-indigène	Tarif des frais d'études	Enseignement français
1 — Cycle Primaire		1 — classes Elementaires
a Cours Préparatoire	1$25	a) Classe de Dixième
b » Elementaire	1 50	b » Neuvième
c) » Moyen (1re et 2e ann.)	2.00	c) » Huitième
d) » Supérieur	2.5	d » Septième
2 — Cycle primaire Supérieur franco indigène	Tarif	2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français
a Cours de 1re année	4$50	a) Classe de Sixième
b » 2e année	5 50	b » Cinquième
c » 3e année	6 50	c » Quatrième
d) » 4e année	7 50	d » Troisième
3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	Tarif	3 — Classes d'Humanités
a) 1re Année	15$ 12	a) Classe de Seconde
d) 2e Année	16.12	d) » Première
c) 3e Année	17$ 15$	c Philosophie ou Mathématiq.

Chỗ ăn ở trong trường có hạn, ai muốn ở phải viết thơ xin trước, để :

Monsieur le Directeur du Lycœum libre Hông-Bàng à HANOI

N. B. — Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1er Septembre hồi 7 giờ sáng.

Lớp nghỉ hè bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933.

Ai muốn có quyển điều lệ thì xin tại nhà in Imprimerie de l'Union Saigon, *57, rue Lucien Mossard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trúng tuyển các kỳ thi.

Cả bản thì nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA ... Lucien Mossard — SAIGON

Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh bảo mà không có chất rất đa như xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho người ta.

Đừng nó lại còn lợi cứu vì rằng có không thấm nước, có khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau đớc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

Ấy là một thứ thuốc thần hiệu lắm ĐỂ MÀ TRỊ các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghệ

Sáng lập từ năm 1908

số 3 đường Lucien Lacouture

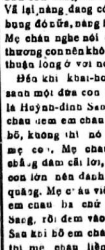
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới liền-biếu sẽ gởi cho.

Hay chép địa chỉ đây : *Adresse télégraphique :* BRASCAMO - SAIGON

VỪA RA THONG THẢ *hàng bánh đường L. Lacouture* — Chodui gần trại Hỏa tập Ô-ma



Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật tuế và Đờm dải

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh dọng huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn

PARIS, 29, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

LÒ NGỰA

BẦU CHÂN

Hắc lào, ngứa ngáy bỏng dạ và tất cả các bịnh ngoài da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE

FLORENTINE

Nên thử ngay, sẽ thấy công hiệu

phi-thường

Có hàng vạn người viết thơ mình tạ lắm...

G. ROCHER Bào-chế chuyên-môn 83, r. de Grenelle PARIS

Bán ở các hiệu thuốc ở toàn cầu.

MUỐN

trẻ con dặng mở mang,

trẻ con biết đọc trong 60 ngày,

trẻ con thích học trong buổi đầu khó khăn.

thì nên mua cho chúng nó một quyển

Tôi đọc nguyên tiếng

Giá mỗi cuốn : 0$20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của, 57, rue Lucien Mossard.— SAIGON

TIỂU THUYẾT 58 - 91

Đá nát vàng phai

X X.— Tâm sự của nàng Huỳnh-mỹ-Châu

Bây giờ mục chàu giận lắm, nói lớn rằng : « Cô chờ nhiều lời, cuộc phải đi ra khỏi nhà tôi lập tức, kẻo ở lâu tôi đuổi đa. »

Mỹ-châu nói như vậy mà Giáp-Tư không sao, nó nói : « Nàng khéo sự thì thôi ! Trước khi tôi trở lại đây, thì đã tính trọn đời bên, không ai ngăn trở. Tôi nói thật, tôi đã giết thác chồng của nàng rồi. »

Mỹ-châu nghe nói như vậy, thì chết đứng cả người, nửa tin nửa thật, nửa ngờ nửa gian. Thằng Giáp-Tư thấy vậy nó lại nói lớn rằng : « Nên nàng chẳng tin, tôi đem ổ thì chết cũng nàng lại cho mà coi » Đoạn nó chạy đi một chập, vát tế-trí của cha cháu về, quăng xuống và nói rằng : « Đó, nàng coi thấy không ? »

Mỹ-châu xem thấy, chạy lại ôm thây cha cháu mà khóc. Nó kéo lại và nói rằ g : « Nó đã chết thì tiện bề cho hai ta, chớ sao nàng lại buồn. »

Mỹ-châu mắng rằng : « Quân súc sanh, mi làm cho vợ chồng ta phải phân rẽ nhau. Ta đây nguyện một chết, theo bắt hồn người ma rừa hận. » Mỹ-châu nói đoạn, chạy đi rú con dao mà tự vận. Nó ôm mỹ-châu lại mà nói rằng : « Ta nói thật, nếu nàng chết, ta quyết đập dẫn hai đứa con nàng mà cho chó ăn. Vả lại, nàng đang có thai trong bụng đó nữa, nàng hãy liệu lấy. Mỹ-châu nghe nói cã kinh, bỏ thương con nên không tiếc phận, thuận lòng ở với nó.

Đến khi khai-hoa, mỹ-châu sanh một đứa con trai, đặt tên là Huỳnh-đình Sanh. Nó bảo mỹ-châu ôm con em châu vào rừng mà bỏ, không thì nó giết cả bốn mẹ con. Mỹ-châu nghe nói, chẳng dám cãi lời, vì lo hại lỗn con lớn nên đành cắt ruột mà quăng. Mẹ con châu viết trên bụng em châu ba chữ Huỳnh đình-Sanh, rồi đem vào rừng mà bỏ. Sau khi bỏ em châu trong rừng thì mẹ châu liền treo dây tự-tử. Khi đi ra đặng thì em châu đã mất biệt, không hiểu cớp tha hay là mã bắt. »

Nàng Mỹ-Châu nghe nói đến đây, vàng hồn lên một tiếng lớn trong ngọng trào ra một bãng máu rồi ngã ra bất tỉnh nhơn sự. Mẹ con Tây-Nga cả kinh lật đật đỡ nàng dậy. Thoạt nghe nạt lên một tiếng lớn, rồi có một người cầm trường thương nhảy ra hỏi rằng : « thiệt như vậy sao ? » Mẹ con Tây-Nga dòm lại, thấy người ấy là Phụng-Tiên trên mặt có sắc giận. Mẹ Tây-Nga bèn nói : « Di có nói lao dâu nao. »

Phụng-Tiên hét một tiếng nữa rằng : « Nếu vậy thì tôi phải giết quách tàn ác nầy mà trả thù cho cho cha mẹ tôi nơi cửu tuyền. » Đoạn cầm khóc rằng : « Cha mẹ ôi ! con không rõ sự thù, nên bấy lâu nay đem chữ hiếu mà thờ dưa thù nghịch. Tuổi con bất hiếu vô ngần. » Chàng khóc đến đây, rồi vùng lên, nắm cây thương nhắm một cây ban lớn mà phóng đến. Thương ghim sâu vào cây thấy mà ghê ! chàng lại nói : « Nầy quân tàn-ác ! ta sẽ xử tội của chúng bây như cây ban nầy ! » Rồi chàng quì xuống lạy mẹ Tây-Nga mà rằng : « Cháu nhờ ơn di nuôi tôi, mới rõ nguyên do sự thù nầy. Từ đây chúng tôi thề chẳng đội trời chung với thằng Hồng-giáp-Tự. »

Mẹ Tây-Nga dỗ Phụng-Tiên dậy mà nói rằng : « Cháu chớ có lấy lực làm chi. »

Bây giờ Mỹ-Châu, đã tỉnh dậy khóc ra kêu nơ nhỏ rằng : « Cha mẹ ôi ! » Phụng-Tiên thấy tỉnh cầm ấy càng thêm đau đớn. Chàng nói : « Thôi, thôi ta đợi nó về sẽ gởi phó di cho rồi. »

— Châu than như vậy thì khó lắm. Giáp-Tự võ-nghệ cao cường. Song nó tài cháu cũng chẳng sợ chi. Ngặt bởi con nó, với ba tên chệt và bọn du đãng đi theo, thì cháu cự sao cho lại.

Mỹ-Châu nói : « Di đừng sợ. Chàng nó về đây, anh em cháu quyết sanh tử một lần mà đền ơn cho cha mẹ cháu. »

Phụng-Tiên nói : « Em tôi phân phải lắm ! tôi sẽ thí hành.

— Hai châu chờ nóng lòng, để lo mưu lâm kế. Nếu rủi sự thất thì thà xưa bỏ trôi theo giòng nước chảy mà hai châu cũng khỏi toan thao.

Mỹ-Châu nói : dầu chết anh em cháu cũng cam tâm.

Tây-Nga nói : thôi đừng nên nói như vậy. Trả thù mà không toan mưu thì làm sao cho đặng. Nói như chị vậy thì dau lòng mai bao giờ nhỏ suối lâm đó. Vả lại, theo ta-ác ma tan cuộc trả, thì ta chẳng trọn hiếu. Chẳng trọn hiếu thì một mai nào ra con thấy mặt cha dưới cửu-tuyền.

Phụng-Tiên gật đầu suy nghĩ một lát rồi nói : « Lo em Tuy-Nga phân rất phải. Vậy ta phải nghe theo mới dặng. »

(Nguyên trong bọn nầy có Tăng-Phước là người giỏi, võ và muốn kết duyên với Mỹ-Châu, nương cuộc gặp dịp. Tăng-Phước chưa dám hở môi, nên nó tương làn là can gián trở và dạy Mỹ-Châu học võ. Mỹ-Châu rất mộ nghề, lên nhiều khi đem khuya trăng tỏ nàng và Tây-Nga lên mời Tăng-Phước ra sân sau mà học không miếng nào chẳng biết, không dường nào chẳng thông).

X X I.— Trai ra nghĩa gái đáp ân

Một buổi sáng, vầng thái-dương chói lọi, kiếm quang lòng lánh cả một phương trời. Bạch-Huê, mặc một bộ đồ nàng đen sa trong mình, còi ngựa hồng, tay cầm cung tên, sau lưng giắt một cặp song kiếm, như nhơn như nữ đi thong-dong rừng mà sẵn tiện. Nàng đi tới buổi nọ, bỗng thấy một con heo rừng trong kỳ cỡ ba tạ. Nàng lắp tên bắn trúng đùi con heo. Con heo vừa la vừa chạy. Nàng thúc ngựa rượt theo. Đến ngang một cây ban lớn, thình lình nhảnh ban gẫy lia rớt trúng ngay đầu ngựa. Con ngựa té nhào chết tốt. Bạch-Huê-Kinh, vừa muốn nhẩy tránh thì nhanh ban đã đánh trúng lưng. Nàng ngã ra bất tỉnh.

(Còn nữa)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THUỘT

57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant : LÂM-VĂN-NGÔ.

SỮA NGƯỜI TƯƠI
NESTLE
HIỆU
CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BỊNH TIỀM LA
Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL
Laboratoire Chimio-thérapique, 2, Place du Théâtre Français à PARIS, et toutes Pharmacies.
A Saigon: L. SARREAU, Pharmacie Normale, J. MUS, Pharmacie Centrale.

TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà hiếng ăn hiếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ợ chua xót, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, nghẹ gực, khi mới ăn rồi buồn đòng trắng hơi thở hôi thối (thối miệng), sình bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bợn da, buồn mửa, khi thì thảo dạ khi thì bón không? Cả đau mỏ ác đau bụng, cả mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng? *Ý hải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock* làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm che qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị hườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tưng lực phủ tim đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đong, tinh thần trăng việc mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Bài thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

TIỂU ĐỘC — PHÁT HÃN
TRỪ TẬT BỆNH NGOÀI DA — HẠC LÃO TỲ BỔ V. V.
TA LOC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỜ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỜ
(*Salseparaille Parisienne*)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da
THANH LƯƠNG
PARIS

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau trong nhức gân, đi lợn cợn có cát, đau lắc-leo
CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-É-AT
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT
Diêm vị rut lấy trong nước mạch chế ra để pha ăm ra nước suối.
Uống hai bữa liều, khi ăn rồi tiêu dễ tiêu tang.
Để cho mỗi người làm ra nước mạch hợi đủ, uống cho ăn mau tiêu.
COI CHỪNG LÍM MỠ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

Ở PARIS
các bà xinh đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoài thì dùng
CREME SIMON
thật hiệu nghiệm, hạp theo vệ-sanh, giúp ích được và dáng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn đương ướt, thoa nó lện sẽ thấy hiệu nghiệm liền.
Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chăm một thứ đó mà thôi.

Liêu trai chí dị

Tiếp theo

Chuyện chàng Mã-giải-Phủ

Dương-vạn-Thạch là học-sanh ở tại phủ Đại-Danh, tánh hay sợ vợ, còn người vợ là Doãn-Thị, dữ tợn dị thường, hễ trái ý nàng, thì ắt bị nàng dùng roi vọt mà đánh; cha chàng là Dương-Ông đã sáu mươi ngoài tuổi, mà Doãn-Thị coi ông cũng như bọn nô-lệ trong nhà. Vạn-Thạch với em là Vạn-Chung lén cho ông ăn giống gì cũng không dám cho vợ biết; áo quần rách rưới lao thao, sợ thân-bị chê cười, nên chẳng hề cho ông thấy ai (*chẳng cho tiếp khách*).

Thạch đã 40 tuổi mà không con, có dùng một người vợ bé tên là Vương-Thị, nhưng một ngày chỉ tối chẳng hề dám nó tới một tiếng gì. Hai anh em đi ứng thí nơi quận, có gặp một người thiếu-niên, diện-mạo và y-phục rất nên phong nhã, chuyện vẫn một hồi, lấy làm thích ý, bèn hỏi thăm tên họ: người ấy nói rằng: mình họ Mã tên là Giải-Pấu.

Từ đó hai đàng kết giao với nhau càng ngày càng thân mật, lại đốt hương thề nguyền, quyết làm như anh em ruột vậy.

Khi biệt nhau được chừng năm, bữa nọ Mã-giải-Phủ thình lình đến tới nhà thăm. Vạn-Thạch, nhằm lúc Dương-ông đương ngồi ngoài cửa vạch quần áo ra mà bắt rận. Mã tưởng là tôi tớ trong nhà, bèn nói tên họ của mình, bảo vào thưa cho chủ nhà hay.

Dương-ông lật đật ôm quần áo rách lên, chạy tuốt vào trong. Cả kẻ nói với Mã rằng: « Ông già ấy là cha của Dương-Sanh đó. »

Mã nghe nói thì lấy làm lạ, còn đương nghi ngợi trong lòng, bỗng thấy anh em Dương-vạn-Thạch lăng xăng ra rước. Mã vào nhà làm lễ vừa xong, liền xin ra mắt Dương-ông. Vạn-Thạch dối rằng cha mình đau, rồi mời khách ngồi chu đáo vấn với nhau, những mẩu cười cười nói nói, mà trời đã xế chiều. Vạn-Thạch thường bồi dọn cơm liền lâu mà không thấy chi hết; hai anh em Vạn-Thạch thay phiên nhau, ra ra vào vào, gần trót buổi mới thấy một tên đầy-tớ cầm đem ra một khăn rượu, trong đầy phút uống hết, rồi ngồi chờ bên 'áo. Vạn-Thạch mới đứng dậy kêu réo hối thúc, đi ra đi vào, mỗ-hôi rướm ướt trán, chừng ấy mới thấy tôn đầy tớ cầm bưng đồ ăn với cơm ra, toàn là đồ rau mầm sơ sài, chẳng có món chi cho đáng.

Ăn uống vừa xong thì Vạn-Thạch xớ rớ một chặt rồi đi mất, chỉ còn có một mình Vạn-Chung, đi lấy mền đem lại ngủ chung với khách. Mã bèn trách rằng: « Hôm nọ tôi tưởng hai anh em là người cao nghĩa, nên tôi mới kết anh em, nay tôi thấy lịnh-tôn mà không được ấm no, thiệt tôi lấy làm hổ thẹn chẳng cùng. »

Vạn-Chung bèn rưng rưng nước mắt mà nói rằng: « Ấy là việc kín ở lòng, khó mà tỏ ra, nay anh đã thấy rồi nên tôi phải nói thiệt; vì nhà tôi vô phước gặp một chị dâu rất dữ, anh tôi nhu nhược, thường bị đánh chưởi xấu hổ chẳng cùng. »

Mã nghe nói sững sốt, than thở hồi lâu rồi nói rằng: « Tôi tính mai sớm mày thì tôi đi, nay nghe nói cái việc lệ nầy, không lẽ mà tôi không coi cho biết; xin cho tôi một căn nhà trống, tôi tự nấu lấy tôi ăn. »

Vạn-Chung nghe theo lời, dọn riêng ra một căn nhà cho họ Mã ở yên, chờ đến canh khuya mới dám xác gạo và nồi lén ran đem qua cho Mã, Họ Mã biết ý, từ hồi thấy không chịu lấy món chi, lại tính lường-ông qua ở chung với mình, cho ông ăn no mặc ấm, lại đi ra chợ, mua vải lụa đem về, mướn may quần áo cho ông thay đổi.

Cha con và anh em họ Dương thấy đều cảm ơn và khác lạ. Vạn-Chung có một đứa con trai, tên là Hi Nhi, mới có 7 tuổi, ưa đi đêm thường theo ngủ với ông nội, họ Mã về đầu Hi-Nhi mà nói rằng: « Thằng nhỏ nầy phước tướng hơn cha nó nhiều lắm, nếu vì lúc còn bé thơ phải chịu cô khổ lâu. »

Chẳng để vợ Vạn-Thạch hay được ông già (*cho chồng*) ăn no mặc ấm thì chưởi mắng om sòm, trách họ Mã sao có dự vào việc nhà của mình. Ban đầu còn ở trong buồng mà chưởi mắng, sau lại mon lên đến gần chỗ họ Mã ở để tỏ ý hăm he; hai anh em Vạn-Thạch toát mồ hôi cả mình, nhưng không thể cấm ngăn cho được, còn họ Mã thì bình như không nghe không biết chi hết vậy.

Lúc bay giờ, vợ bé của Vạn-Thạch là Vương-Thị, có nghén được 5 tháng, vợ lớn mới hay, xé quần xé áo và đánh khảo vợ bé rất nên thê thảm; lại kêu Vạn-Thạch phải bắt chàng quì xuống lấy chân yếm mang vào cho chàng rồi rút roi đánh chàng mà đuổi ra. (*Dán-ông gì mà hư nhớp quá con bò*). Vạn-Thạch vừa mới chạy ra, thấy có họ Mã đương đứng ngoài trước đó từ đó lại, không dám chạy ra, bị vợ rược đánh bữa quá, nên phải chạy ra; Người vợ cũng rược theo ra ngoài, đứng chống nạnh ngó theo mà chưởi, thiên hạ xúm coi đông dầy.

Họ Mã vùng ghì Doãn-Thị (*là vợ của Vạn-Thạch*) mà rạt lớn rằng: « Đi! Đi! Nàng ấy liền dội lại, chạy riết vào nhà, như bị quỉ rược, giày vắng chân nọ, bỏ đó cẩu cũng sút ra rơi rớt cùng đường; chạy cẩn không mà về phòng, mặt mày tái lét, hồi lâu mới tỉnh lại, bọn tỳ-nữ lượm giày vớ đem lại mang vào cho mang, rồi nàng vùng khóc hay vậy, không ai dám hỏi hang chi cả.

Họ Mã lại kéo Vạn-Thạch lại gần mà lột chân yếm ra cho chàng. Vạn-Thạch dùng dằng, dường như không dám cho lột. Mã lột đưa ra hết, Vạn-Thạch ngồi đứng không an, vì sợ lột ngang đây rồi, vợ sẽ lấy tội mà đánh nữa. Bèn do nghe chừng thấy vợ bất khóc rồi mới dám khom rón bước vô. Người vợ làm thinh, không nói một lời chi hết thảy, rồi lại vụt đứng dậy ngoe ngoẩy, bộ đi vào phòng mà ngủ. Chừng ấy Vạn-Thạch trong lòng mới được nhẹ nhàng, bèn nghĩ thầm với em, không hiểu sao mà lạ vậy. Bọn gia-nhân cũng lấy làm kỳ, bèn tụ nhau lại bàn bàn luận luận, xôm-xi xôm-xịt xôi nhau.

Doãn-Thị nghe được thì nổi giận tưng bừng, bèn đánh bắt bọn nô-tỳ, lại kêu người vợ bé, đau đây không nổi, nằng nói giã đó, bèn nhảy đại lên giường kéo lôi xuống mà đánh cho đến đổi phải sảo (*hư hait*).

(*Còn nữa.*)

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

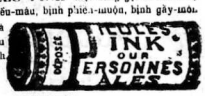
Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
" USINES DU RHONE "
một chiều là được thuốc bảo chế tinh xảo và công hiệu

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LƠ PANH KO
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tây ; thuốc nầy làm cho hiết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thường đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh trở thì lớn sổ và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế lớn

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh-đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy càng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bóng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8fr.50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr.85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi thư tại nhà
H. BINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi chai trở tại đường Vivienne Paris, nhiều bài số 8.

THUỐC RƯỢU THIÊN THỜI
(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê-quang-Hòe, Cai-tổng Minh Đại Mỹ-thạnh (Rémire) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rồi bị bịnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đã cho thuốc nầy, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người ; miễn là đừng để cho quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Rượu nầy chẳng những dùng mà trị bịnh thiên-thời, nó cũng trị được bị thì trúng thực (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng cà-fê, như bịnh nhiều thì uống hằng hai, mười phút, hay năm phút đồng-hồ uống một lần, uống chừng sáu thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không kỵ thai.

Toa thuốc nầy giá 16 \$ 50, (4) nên đến tiệm thuốc tán ra cho mình 8, rồi để vô tiệm cho chừng sáu bảy litres rượu, ngâm lối năm ngày đã dùng được.

Xin quí ông quí bà hãy lấy lòng nhơn từ bố thuốc nầy ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sợ e sẩu việc trở tay không kịp.

NGUYỄN KHẮC NƯƠNG
Nghị-viên Thành-phố Saigon
Chủ nhà in quyển Khắc và hàng bánh Quốc-tế
88, Rue L. Grandière

(1) *Trúng thực.* — Khi nào mình rồi ăn mửa chi không tiêu, đau bụng lập tức uống vô một muỗng nhỏ thì thấy hết liền.

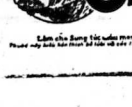
(2) *Trúng hàn.* — Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm mô sương, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trăm bịnh.

(3) *Trúng thử.* — Khi nào đi ngoài nắng gắt, về chân đau nhức đầu, lập tức uống vô một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trong thấy.

(4) Như đồng ra, bỏ năm toa cũng được, ngâm lối hai litres rượu.

N. B. — Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai hữu ý mua, tôi gởi, thuốc, ở tỉnh nào cũng được.

北參 二兩 Bắc-sa-sâm 2 lượng	茯苓 二兩 Bạch-phục-linh 1 lượng	白朮 一兩半 Bạch-truật 1 lượng rưỡi	炙草 一兩 Chích-cam-thảo 1 lượng	陳皮 五錢 Trần-bì 5 chỉ	正半下 一兩 Chánh-bán-hạ 1 lượng	木香 五錢 Mộc-hương 5 chỉ	砂仁 五錢 Sa-nhân 5 chỉ	香附 一兩 Hương-phụ 1 lượng	蒼朮 一兩 Thương-truật 1 lượng	厚朴 一兩 Hậu-phát 1 lượng
只殼 一兩 Chỉ-xác 1 lượng	神曲 一兩 Thần-khúc 1 lượng	白芍 一兩 Bạch-thược 1 lượng	白扁豆 一兩 Bạch-biển-đậu 1 lượng	霍香 五錢 Hoắt-hương 5 chỉ	香需 五錢 Hương-nhu 5 chỉ	猪苓 五錢 Trư-linh 5 chỉ	木瓜 七錢 Mộc-qua 7 chỉ	白蔻殼 五錢 Bạch-đậu-khấu 5 chỉ	丁香 五錢 Đinh-hương 5 chỉ	胡椒 五錢 Tiêu-sọ 5 chỉ
乾薑 五錢 Can-khương 5 chỉ	烏梅 一兩 Ô-mai 1 lượng	白皮參 二兩 Bạch-bì-sâm 2 lượng	正懷 一兩半 Chánh-hoài 1 lượng rưỡi	澤瀉 一兩 Trạch-tả 1 lượng	白砂糖 三兩 Đường-cát-trắng 3 lượng	肉桂 五錢 Nhục-quế 5 chỉ	白附子 五錢 Bạch-phụ-tử 5 chỉ	熟地 四兩 Thục-địa 4 lượng		



GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có hương bá

Làm cho đang lúc nước mắm, bị là một vị thuốc của cần Lobeyrat trở bịnh. Phước này bán hàng bào chế các tỉnh đều có. Các nhà thương tại quận Paris đều dùng nó.

Enterobyl
ANG-LÊ-BÔ-BI-LỜ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan . . . . . *Bịnh táo bết* — *Bịnh gầy mòn.*
Bịnh nuoái da. . . . . . *Bịnh ở các xứ nóng.* . . . . . .

E. DENAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý, cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đến coi các công-việc thọc hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÂY

Seuls Pharmacies MUR, SOLIRÈNE, BARREROUSSE, BARBEAU, FRANCO-AMERICAINE

GIỌNG NÓI KHAN KHAN

Vì tại suốt ngày ta nói nhiều, thì cơ quan trong cổ làm việc nhiều, nên cổ ta khô. Nếu ta không cẩn thận thì ta bị phải đau. Thình thoảng ngậm vài viên :

KẸO THUỐC WYBERT

thì miệng và cuống họng ta khoi khô giáo.

Kẹo Thuốc WYBERT làm dỡ khát nước chữa khỏi bệnh ho hen, chứng khản cổ. Thật là chẳng hại gì đến bao-bì và răng cả.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NÀI CÁI KỸ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lớn số. 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhà Thuốc.